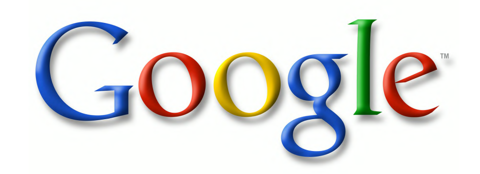




Hagar in der Wüste

Hagar in the Desert

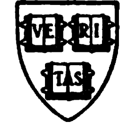
by

Frederick S. Converse

op. 26

Price 1.50 ‖ M 3.00

New York
The H.W. Gray Co.
Sole Agents for
Novello & Co. Limited London.


VE
RI
TAS

A-10
74

"Hagar in der Wüste"

Dramatische Erzählung
Für
MEZZO-SOPRAN und GROSSES ORCHESTER

Gedicht von
Ferdinand von Saar

in Musik Gesetzt

und

Madam Schuman-Heink
Gewidmet
von

"Hagar in the Desert"

Dramatic Narrative
for
MEZZO-SOPRANO and FULL ORCHESTRA

Poem by
Ferdinand von Saar

English Words by
John A. Macy

Set to Music and dedicated to
Madam Schuman-Heink
by

Frederick S. Converse

op. 26

M 3.00 Price 1.50

NEW YORK
The H.W. GRAY CO.
SOLE AGENTS FOR
NOVELLO & CO. Limited LONDON.

Madame SCHUMAN-HEINK gewidmet

Hagar in der Wüste

HAGAR IN THE DESERT

Gedicht von FERDINAND von SAAR

English version by JOHN A. MACY

F.S.CONVERSE, Op.26




ISMAEL
ISHMAEL pp sótto vóce
mf HAGAR
Wasser, Wasser! Geduld, Geduld mein
Wa-ter! Wa-ter! Be still, be still my
pp
mf
p espress.
una corda
Kind.
child
mf
B
p
mf
We - he, we - he! stets ö - der wird der Sand,
Pi - ty! pi - ty! more bar-ren grows the sand.
pp
pp
ich weiss nun nim - mer wo wir sind, und heis - ser brennt der
Where we have come I can - not tell and ev - er hot - ter
pp


ISMAEL
ISHMAEL sotto voce
Son - ne Brand.
grows the sun.
Mich dürstet sehr
I am a - thirst.
stringendo
cresc.
mf
pp
p
tre corde
C HAGAR
Ach, Kind, der Krug ist leer!
Ha! child, the flask is dry
Sieh,' dort, den
See there, the
a tempo
sfz
colla voce
f
p cresc.
Brun - nen am Fels - ge - stein,
brook in the liv - ing rock.
dort, dort,
There, there,
dort muss ei - ne Quel - le sein!
there Must be a foun - tain clear.


cresc. molto
fff
f
mp
Ach, nein, ach, nein,
Ah, no! ah, no!
dim.
sfz
mf
D
mf
o bit - tre Noth, rings Al - les aus - ge -
o bit - ter want! All here - a - bout is
p
brannt und todt, wo - her nur nimmt der Baum den Saft?
parched and dead, and bare - ly yields the tree his sap.
f
mf


ISMAEL
ISHMAEL sotto vóce
pp
Ach, Mut-ter, mich ver-lässt die Kraft —
Oh, mother, I am faint with thirst.
pp
p
una corda
mf
HAGAR mf E
So lieg' und ruh' im
Then rest here in the
mp tre corde
p
kar - gen Schatten, auch mir schon will der Fuss er - mat - ten.
mea - ger shadow; my feet will bear me lit - tle far - ther.
p
ISMAEL
ISHMAEL sótto vóce p
pp
Wasser, Wasser,
Water! water!
f HAGAR
O mein
O my
pp cresc.
sfz
mf sfz


mf
Gott! Is - ma - el Kind! Er ath - met
God! Ish - ma - el child. His breath comes
mf
sfz
mf
sfz
f con passione
schwer, es sinkt sein Haupt zur Brust, o, lass ihn nicht ver-
hard. His head sinks on his breast. Thou wilt not let him
f
ff
schmach - ten, Herr, er - - ret - - te ihn, er -
per - ish Lord. O save thou him, O
ret - - te ihn, er - ret - - te
save thou him, O save thou
sffz


ff
ihn Herr und Gott, du
him Lord and God, thou
musst!
must!
poco riten.
Largamente
sffz f
3



ff
f dim. e rit.
Meno mosso e tranquillo
p
Dein En-gel war's der,
Thine an-gel came once
p espress.
als ich schon ein-mal vor Sa-ra-is Grimm ge-flohn, die
when in fear of Sa-rai's an-ger I had fled, and
F
Rück-kehr mir be-fahl in A-bra-ham's Zelt;
bade me turn a-gain to A-bra-ham's tent;


mf
und dies - es Kind, das Kind der
and to my child, the child of
Schmer - - zen, als ich's noch still trug un - ter dem
sor - - row while un - der my heart yet did I
G
Her - - zen,
bear him,
pp
una corda


mf
Nach - kommen - schaft ver - hiess auf die - ser Welt, so
Pos - ter - i - ty did prom - ise on the earth as
Ptre corde
p
zahl - los wie der Sand der Wüs - te. Es
count - less as the Sands of the des - ert. The
war ein Tag wie heu - te, heiss und schwül, doch
day was like to this day burn - ing hot, Though
pp una corda
poco piu mosso
woh - li - gen Ge - plät - schers lab - te kühl ein Brun - nen,
spark - ling, clear as crys - tal, welled the spring of wa - ter,
ppp
cresc.


f
o jetzt ein
O now had
sfz tre corde
sfz
f
sfz
Tropfen nur von jen - em heil'- gen Brun - nen dort bei Sur!
I one drop from out that bless - ed brook so pure and cool.
p
mf
p
H
ff
p
Um- sonst,
In vain.
sfz
sfz
sffz
sfz
sfz
dim.
p


Nichts fliesst hier, als das Blut in mein - en A - dern, o
Naught flows here but the blood With - in my bo - dy. O
wär' es zum Trin - ken, wie gern würd' ich ver - blu - tend
could he but drink it, How glad were I to per - ish
hier nie - der - sin - ken. Is - ma - el!
and sink be - side him. Ish - ma - el!
poco a poco accel
Is - ma - el! Weh, er stirbt!
Ish - ma - el! Woe, he dies!
stringendo


mf
Ich kann's nicht seh'n,
I dare not look.
Lento
a tempo
p
sffz
sfz p
ich lass ihn hier und will von dan-nen gehn. Doch
I must go hence and leave him ly-ing here. But
sfz > p
J
nein,
no.
mf
sfz
mf
f
sfz
p
p
hier will ich nie-der-si-tzen ihm ge-gen-ü-ber mit ver-hüll-tem Haupt, und
Here will I sit be-side him, here will I sit me down with cov-ered Head, and
pp
p


mein - en Tod er - war - ten wie den sei - nen!
wait for death to take us both to - geth - er.
sfz dim.
Lento e mestoso
mf
cantabile sostenuto
Was that, o Herr, die ar - me Magd, die
How sinned, O Lord, the wretch - ed maid, who
mf
aus Ae - gyp - ten kam, die
out of E - gypt came, whom


du einst gnä - dig aus - ge - wählt dem Sa - men A - bra -
thou once gra - cious chose to bear the seed of A - bra -
f
ham, ge - seg - net hast du
ham! In mer - cy thou hast
K mf
mp
mf
ih - ren Schooss, ihr Herz mit Stolz er -
blessed her womb and filled her heart with
f
füllt, nun a - ber hast du
pride. But now hast thou in -
mf


sie, o Gott, mit tie - fer Nacht um -
closed her, Lord with dark - ness round a -
hüllt. Und ward zur Sün - de
bout. If in thy sight her
auch ihr Stolz, so kam er doch von
pride was sin, yet came her pride from
ff f L
dir. O bli - - cke, Herr, auf
thee. Look down, O Lord, up -
f — mf
f
8


ih re Noth. Es
on her grief. Her
stirbt ihr Kind vor
child be - fore her
ihr!
dies.
Molto largamente e lamentoso
ff
sffz
f
rit.
fff a tempo


fff
dim.
ff
M
sffz
dim.
p
Tranquillo
pp

ENGEL
ANGEL

HAGAR
HAGAR *mf*

Ha - gar! Ha - gar! Ha, welch ein
Ha - gar! Ha - gar! Ha, what a

Ton! ich hört' ihn ein - mal schon.
sound! I heard it once be - fore.

N

ENGEL
ANGEL
cresc.

Gott sieht dein Leid, Ha-gar, drum fürch-te nicht, steh' auf!
God sees thy grief, Ha-gar, so fear thou not, a - rise!

mf

und führ' den Kna - ben an der Hand, ——— denn
Lift up the lad up on thine hand, ——— his


f
3
ff
Gott will ma-chen ihn zum gro-ssen Volk!
eed a migh-ty na-tion God will make.
8
3
f mf tre corde cresc.
f cresc. molto
HAGAR
HAGAR
3
ff
sffz
O
f
So sprach es schon am
So spake the voice be-
Brunnen dort bei Sur!
side the spring of Shur.
mf
Doch, ach, wie führ' den Kna-ben ich an mein-er
But ah, how can I take the boy up-on my
p
p
Hand?
arm?
p
Kraft-los, ver-
Help-less he
pp


lech - zend liegt er hier im glüh'n - den Sand!
lies here faint-ing in the burn - ing sand.
cresc. ed accel.
poco animato
sffz
a tempo una corda
pp
Moderato e grazioso
pp


mf
Horch, Horch, welch ein Ries - eln klar und hell,
Hark! Hark! What a ripp - ling mu - sic clear.
p
f
ein Quell, ein Quell, hörst du mein Kind, ein Quell,
A well! A well! lis - ten my child, a well,
8
P
ff
dort, dort!
there, there!
f cantabile ed espress.
Du lohnst mir's
Re - joice, O
f
mf
treu - - er Krug, dass ich dich vor - schnell
bless - - ed flask that in my haste I



nicht zer - schlug.
broke thee not.
più animato
Is - ma-el,
Ish-ma-el,
Is - ma - el,
Ish - ma - el,
hier ist Wasser!
here is water.
hier ist Was - - -
here is wa - - -
cresc.

Moderato con fuoco ma largamente

ser! *ff* Ha - be dank, o
ter. *I thank thee,*

a tempo

poco ritard.

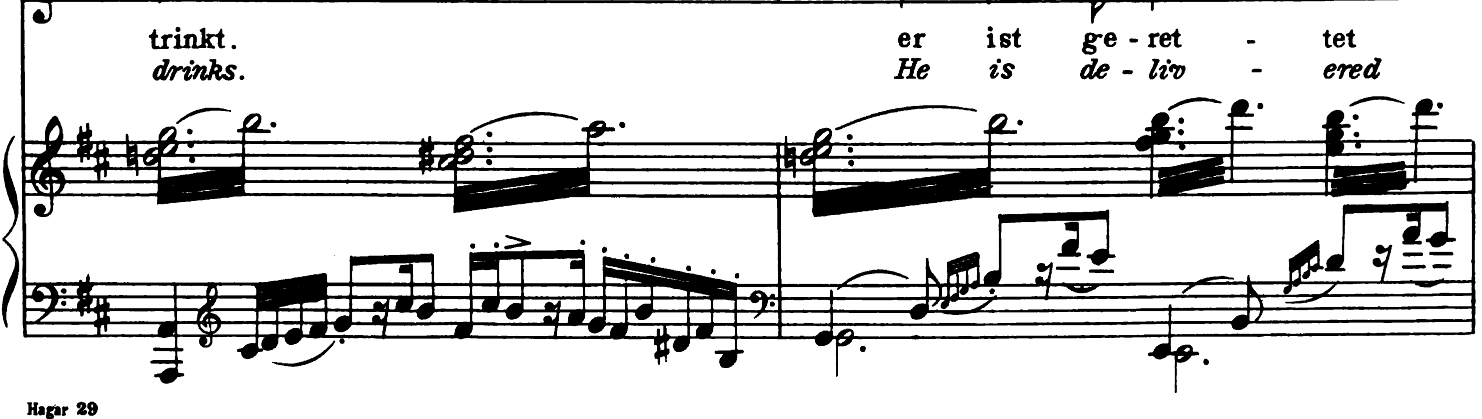
sffz *f*

ff
Herr, Ha - be Dank, o
Lord, *I thank thee,*

f *sffz* *f*

f
Herr. er macht die Aug - en auf, er
Lord. *His eyes are o - pen now. He*

mf





Q

Herr durch Dich! ——— der Du aus Him - mel's
Lord by thee. ——— Thou who from high - est

höh'n her - ab auf die - se Er - de
heav'n dost look up - on this earth be -

blickst, ——— der Du den Wurm im
low, ——— Who keep - est in the

Staub er - hältst, den Fisch im Was - ser,
dust the worm, the fish in the wa - ter,


R
p
des Vogels Brut auf schwan - - kem Zweig,
the nestling brood up - on the branch,
p
vor des - sen Aug' kein
Be - fore whose eye no
Sand-korn un - ge - seh'n ver - weht,
grain of sand is blown un - seen.
cresc.
rit.
più animato
ff
Sei ge - prie - - sen, sei ge -
Be thou bless - - ed, be thou
f senza rit.
ff a tempo
ff
f senza rit.


prie - sen in E - - wig - keit!
bless - ed for e - - ver - more!
ff rit.
ff
Sei ge - prie - - sen, sei ge -
Be thou bless - - ed, be thou
f senza rit.
sffz a tempo
ff
f senza rit.
prie - sen in E - - wig - keit!
bless - ed for e - - ver - more!
S
più animato
f
sffz
fff
mf subito


f cresc.
Er ist ge-
He is de-
cresc. sempre
ret - - tet, ge-ret - - tet!
liv - - er'd, de-liv - - er'd!
ritar
T
fff
Ha-be Dank, o Herr, er ist ge-
I thank thee Lord, he is de-
a tempo
ff molto animato e con fuoco
ret - tet, durch Dich
liv - er'd by thee
fff
sfz



C.F.W. Schlimper, Music Press, Boston, Mass.